

“Yo también puedo escribir en cualquier idioma”

En esta edición los estudiantes comparten con ustedes sus producciones escritas en lengua extranjera. Estos textos son el fruto del aprendizaje del idioma y de la cultura en los diversos programas y cursos impartidos por la Escuela de Lenguas de la UQAM.

“Las palabras son todo lo que tenemos”.

—Samuel Beckett



Parte del cuerpo profesoral de la Escuela de Lenguas de la UQAM. Esta institución se distingue por un seguimiento académico personalizado. Los alumnos tienen el privilegio de recibir de los educadores un estímulo permanente.

Mi recorrido académico y profesional

GABRIEL DESBIENS *

Mein Name ist Gabriel. Ich habe an der UQAM im Jahr 2013 ein Baccalauréat par cumuls absolviert und in diesem Rahmen ein Deutsch-Zertifikat abgeschlossen. Im Sommer 2012 schrieb ich mich über den DAAD in zwei Intensivdeutschkurse ein und verbrachte einen tollen Sommer an der Uni in Berlin. Dadurch konnte ich danach das Deutsch-Zertifikat an der École de langues in zwei Semestern abschließen. Im Anschluss wurde ich vom quebecker Bildungsministerium als Fremdsprachenassistent ausgewählt und bekam erst eine Stelle an einem Gymnasium in Düren, im Jahr danach in Schweinfurt. Zwei Jahre lang habe ich in Deutschland eine wunderbare Zeit verbracht, sehr viele wertvolle Erfahrungen gesammelt und vor allem Freunde gefunden. Seit meiner Rückkehr 2015 arbeite ich für das Deutsche Generalkonsulat in Montreal.

* Programa: Certificado en Alemán
Nivel: Avanzado

China: el sueño de mi infancia

GUILLAUME MAISONNEUVE *

大家好！我叫麦归永，我是魁北克大学的学生。我从小就喜欢中国，喜欢中国文化。为了实现我儿时的梦想，我2015年开始在魁大语言学院选修汉语课。今年我有幸到中国大连来学习汉语。大连是一个风景秀丽的地方，沿海有很多安静的公园和漂亮的沙滩。我在大连交了很多中国朋友。魁北克大学的汉语课为我开启了了解中国文化和历史的大门。如果你对和中国和中国文化感兴趣，魁北克大学的汉语和文化课是一个非常好的选择！

* Programa: Certificado en Lenguas y Culturas Asiáticas Nivel: Chino III

A World of Opportunities

NATALIA RODRÍGUEZ *

For me, the English learning process isn't only about the language itself, it is also about the culture around it, and when I started to study that was my first motivation. I really enjoyed knowing about the English culture because my purpose studying English wasn't only

professional but personal too. Now I feel more comfortable with my English level. After a while living in this country, I realized that English is also important if I want to be part of this society. I can compete for better job positions or meet new people. I know that being able to communicate in English is going to open a new different world of opportunities for me that I didn't have before.

* Programa: Certificado en inglés
Nivel: Intermedio II

La poesía no miente

LOUISE DESJARDINS *

Leer poesía es una actividad magnífica que enriquece el conocimiento de una lengua extranjera “sin dolor”. Al leer poesía podemos aprender palabras nuevas así como ir de manera más profunda al corazón del idioma español y de la cultura hispana. Al traducir la poesía, podemos zambullirnos en el imaginario de los poetas porque es un ejercicio de lenguaje que nos lleva a analizar las semejanzas y las diferencias entre los idiomas y las culturas. Creo que la traducción de la poesía es tanto un trabajo de precisión como de reflexión instructiva sobre la lengua y la cultura de un país.

* Programa: Certificado en español
Nivel: Avanzado

Santé émotionnelle chez les patients du cancer

MARÍA FERNANDA GONCALVES FERNÁNDEZ *

Le cancer est, de nos jours, une maladie de plus en plus fréquente. Certains facteurs qui peuvent causer cette maladie sont au niveau environnemental ou sociétal, comme l'alcool, les drogues, le tabac, l'utilisation des appareils électroniques, les habitudes alimentaires ou même l'exposition excessive aux rayonnements du soleil.

Par ailleurs, les relations d'une personne avec ses amis, sa famille influencent considérablement la façon de réagir du patient face à cette maladie.

D'autres facteurs émotionnels comme la peur, l'incertitude, la colère, le stress font partie de la maladie et peuvent aggraver la réaction du patient comme celle de sa famille, au moment d'apprendre la nouvelle d'avoir un cancer. À ce moment-là, toutes ces émotions ressortiront et elles auront une influence directe sur le processus chimique qui suivra. Amener le patient vers des professionnels de la santé afin de traiter, d'abord, les émotions et, par la suite, le cancer peut jouer un rôle très important pour garder et améliorer la santé pendant et après le traitement médical.

* Programa: Certificado de perfeccionamiento en francés segunda lengua
Nivel: Avanzado II

Apprendre l'arabe
تعلم اللغة العربي DENISE TARDIF *

أنا مولعة بالسفر وأُحب أن أذهب لاستكشاف البلدان، مُدُن و قُرَى واحب ان أتعلّم من السكان أيضًا. من اجل ذلك قررت أن أدرس اللغة العربية. انه هدف جميل و عظيم!
إتقان الإبداعية سهل لكن لفظ الأحرّف صعب جدا.
ان الطريق طويل قبل إتقان المحادثة. أنا في المستوى الرابع و أشعر أنني طالبة في المدرسة الابتدائية، منذ أن بدأت دراسة هذه اللغة أنا في تقدّم مُستمرّ و أنا مسرورة جدا. إضافة لذلك، تعلم اللغة يُغني ثقافتنا و في نفس الوقت ايضا تاريخ العالم العربي.
في السفر نُطق بعض الكلمات باللغة العربية يُساعد على بناء علاقات جيدة. و أنا حاليًا أستكمل دراستي وأريد ان أتقن هذه اللغة الجميلة.

“Me apasionan los viajes y me encanta descubrir países y su gente. الى اللقاء. Por eso estudio el árabe”. * Programa: Certificado en Lengua y Cultura Árabes. Nivel: Árabe IV

UQÀM

La Escuela de Lenguas de la UQAM ofrece formaciones universitarias para todas aquellas personas interesadas en perfeccionarse en diferentes idiomas ya sea por razones académicas, laborales o personales. Todos los cursos son reconocidos en el pensum de estudios académicos.

Formación completa:

Certificados (10 cursos – Diploma Universitario)
Alemán, Español, Francés Lengua Segunda, Inglés, Lengua y Cultura Árabes, Lenguas y Culturas Asiáticas.

Programa corto (5 cursos – atestación de estudios)
Alemán, Español, Inglés y Japonés

Admisión para los programas - Fecha límite:

Otoño: 1 de agosto
Invierno: 1 de noviembre
(www.etudier.uqam.ca)

También, puedes tomar **cursos en 10 idiomas**:
Alemán, Árabe, Chino, Español, Francés lengua segunda, Inglés, Italiano, Japonés, Portugués (Brasil) y Ruso

Estudiante libre - admisión - Fecha límite:

Otoño: 22 de agosto

Inscripciones en línea solamente en:
www.etudier.uqam.ca

Para mayor información, visita el sitio web: <http://lenguas.uqam.ca/>